

A: SWITCHING ON

- Connect mains lead and switch on (red mark of knurled wheel ② on the left).
- Control lamp ③ lights up.
- Fit tape cassette, pass tape through slot and hook onto the R.H. spindle.

B: RECORDING

- Connect microphone to MICRO input.
- Set selector ⑤ to position Diktat.
- Lock button ④ (Record/Playback).
- Press recording button of microphone for a moment. The button lights up. The machine is ready for recording.
- Start by sliding the operating button of the microphone backwards.
- If interrupted stop by sliding the microphone button forward.
- For repetitions and corrections slide the micro button completely backwards. The tape is backspaced, the machine is automatically set to playback position. When listening or correction is completed, slightly press the record button ④. Start recording again or record correction. The previous recording is automatically erased when making a new recording.
- Check the dictation by operating buttons fast rewind ◀◀, stop ○ and record/playback ④. Start/Stop and Backspacing are operated by the micro buttons.
- Volume and tone control by knurled wheels ⑧ and ⑨.

C: PLAYBACK

- Connect earphone to MICRO input.
 - Connect remote control to the socket ○---○.
 - Lock button ④ (Record/Playback). The machine is now ready for playback.
 - Start for transcribing:
 - a) Foot Switch: press R.H. button resp. pedal
 - b) Hand Switch: push upper bar
 - c) Typewriter: push bar ⇌
 - Stop for interruptions:
 - a) release R.H. button resp. pedal
 - b) press upper bar once more
 - c) press bar ○
 - Repetitions:
 - a) fully depress L.H. button resp. pedal
 - b) press front bar
 - c) fully depress bar ⇌
- The tape is backspaced and recommences forward run (playback). Stop as described but on Foot Switch 522: press R.H. button.
- Volume and tone control by ⑧ and ⑨.

A: MISE EN SERVICE

- Connecter la fiche-secteur et tourner l'interrupteur-secteur ② de façon à faire apparaître le repère rouge.
- La lampe-témoin ③ s'allume.
- Mettre la cassette en place, insérer la boucle de bande et l'accrocher sur la tige du support-bobine de droite.

B: ENREGISTREMENT

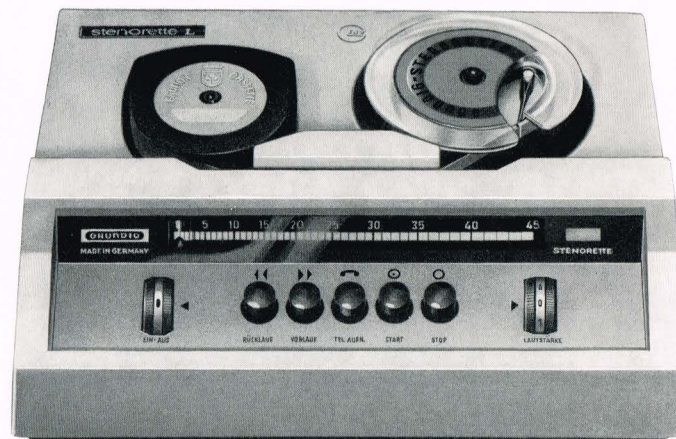
- Raccorder le micro à la prise MICRO.
- Mettre le sélecteur de sensibilité ⑤ sur la position normale « Dictée ».
- Enclencher la touche ④ (Enregistrement-Reproduction).
- Appuyer un instant sur la touche d'enregistrement du micro. La touche s'allume indiquant que l'on peut commencer à enregistrer.
- Start en poussant la touche de commande du micro en arrière.
- Stop (pour interrompre) en poussant la touche de commande en avant.
- Pour répéter ou corriger pousser la touche de commande en arrière jusqu'à la butée. La bande sera rebobinée passant la machine automatiquement en position Reproduction. Après l'écoute, appuyer un court instant sur la touche d'enregistrement du micro. Continuer à dicter ou enregistrer la correction. Un nouvel enregistrement efface automatiquement l'enregistrement antérieur.
- Contrôle de la dictée entière par actionnement des touches ◀◀ (rebobinage rapide) ○ (Stop) et ④ (Enr./Repr.).
- Contrôle de puissance et de tonalité par les molettes ⑧ et ⑨.

C: REPRODUCTION

- Relier l'écouteur à la prise MICRO.
 - Brancher la commande à distance à la prise ○---○.
 - Verrouiller la touche ④. Ainsi l'appareil est prêt à reproduire.
 - Start pour la transcription
 - a) Pédale: Appuyer sur la touche à droite ou sur la pédale
 - b) Clavier: Enfoncer la touche supérieure
 - c) Machine à écrire: Appuyer sur la touche ⇌
 - Stop pour interruptions
 - a) Relâcher la touche à droite ou la pédale
 - b) Appuyer sur la touche supérieure encore une fois
 - c) Enfoncer la touche ○
 - Répétitions
 - a) Enfoncer la touche à gauche ou la pédale jusqu'à la butée
 - b) Appuyer sur la touche-avant
 - c) Enfoncer la touche ⇌
- La bande fait rapidement un court retour en arrière. Ensuite bobinage rapide (Reproduction). Stop comme décrit ci-dessus mais avec la pédale 522 appuyer sur la touche à droite.
- Réglage de puissance et de tonalité par les molettes ⑧ et ⑨.

GRUNDIG

stenorette L



BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI

Technische Daten

Stromart	Wechselstrom 50 Hz	
Netzspannungen	117 (für 110 ... 125), 150, 200, 220 und 240 Volt	
Netzanschluß	dreidrig mit Schukostecker	
Leistungsaufnahme	max. 32 Watt	
Betrieb an anderen Spannungsquellen	Über 40-Watt-Wechselrichter an Autobatterie oder Gleichstromnetz anschließbar	
Sicherungen trägt	Si. I + II: 0,5 A bei 110 ... 150 V, 0,25 A bei 200 ... 240 V	
	Si. III (nach Abnehmen der Haube zugänglich): 1 A	
	AC 161 G, 2 x AC 125, AC 126, 2 x AC 128 oder	
	OC 306/2, 2 x AC 151, 2 x AC 153, AC 162 oder	
	AC 160 A, 2 x AC 122, 2 x 117 R, AC 170	
Transistoren	B 30 C 600, OA 160 bzw. OA 257	
	7 V 100 mA und (im Mikrofon) 24 V 25 mA	
	ca. 5,5 cm/sec	
Gleichrichter	ca. 40 Min. mit Duobandspule, ca. 25 Min. mit Langspielband-Kassette	
Kontrollämpchen	300-4000 Hz; ca. 45 dB	
Bandgeschwindigkeit	Hochfrequenz-Vormagnetisierung	
Diktatzeit	Verstärkungsregelung bei Aufnahme	
Frequenzumfang und Störabstand	310 x 275 x 112 mm; 6 kg	Änderungen vorbehalten
Aufsprechverfahren		
Automatik		
Abmessungen und Gewicht		

Specification

Current	A. C. 50 cps	
Mains voltage	suitable for 117 (110 up 125), 150, 200, 220 and 240 V	
Mains cable	three-core mains lead (with ground connection)	
Consumption	max. 32 W	
Other electrical sources	with a 40 W vibrator on car batteries respectively on D. C. power supplies	
Fuses (surge resisting)	I + II: 0,5 A at 110 ... 150 V, 0,25 A at 200 ... 240 V	
	III: 1 A (fuse is accessible under covering hood)	
Transistors	AC 161 G, 2 x AC 125, AC 126, 2 x AC 128 or	
	OC 306/2, 2 x AC 151, 2 x AC 153, AC 162 or	
	AC 160 A, 2 x AC 122, 2 x 117 R, AC 170	
	7 V 100 mA and (in the microphone) 24 V 25 mA	
Rectifiers	approx. 5,5 cm/sec., (2")	
Pilot bulbs	approx. 40 minutes per duo-tape, approx. 25 minutes per longplaying tape cassette	
Tape speed	approx. 300 ... 4.000 cps.	
Dictation	approx. 45 dB	
Frequency Range	HF — Bias.	
Signal-to-noise ratio	Gain control on recording	
Recording system	310 x 275 x 112 mm; 6 kg	Alterations reserved
Automatic		
Dimensions and Weight		

Caractéristiques Techniques

Alimentation	courant alternatif 50 Hz	
Tension	117 (110 à 125), 150, 200, 220 et 240 volts	
Consommation	32 W maximum	
Utilisation avec d'autres sources de courant	Convertisseur 40 W pour batteries-auto	
Fusibles à fusion lente	Convertisseur pour emploi sur secteurs continus	
	I + II: 0,5 A pour 110 ... 150 V, 0,25 A pour 200 ... 240 V	
	III: 1 A (le fusible est accessible après avoir enlevé la housse)	
Transistors	AC 161 G, 2 x AC 125, AC 126, 2 x AC 128 ou	
	OC 306/2, 2 x AC 151, 2 x AC 153, AC 162 ou	
	AC 160 A, 2 x AC 122, 2 x 117 R, AC 170	
Redresseurs	B 30 C 600, OA 160 resp. OA 257	
Lampes-témoin	7 V 100 mA et (dans la microphone) 24 V 25 mA	
Vitesse de défilement	environ 5,5 cm/s	
Temps de dictée	env. 40 min. avec bande duo — 25 min. avec bande longue durée en cassette.	
Bande passante	300 à 4000 Hz	
Rapport tension signal-bruit de fond	env. 45 dB	
Magnétisation	Prémagnétisation haute fréquence	
Automatique	contrôle du gain à l'enregistrement	
Dimensions et Poids	310 x 275 x 112 mm; 6 kg	Modifications réservées

Kurzgefaßte Bedienungsanleitung

A: INBETRIEBNAHME

- Netzkabel anschließen und Gerät einschalten (rote Marke auf linker oberer Rändelscheibe).
- Kontrollampe leuchtet auf.
- Kassette einlegen, Tonbandschlaufe durch den Schlitz führen und in den Zapfen auf dem rechten Teller einhängen.

B: AUFNAHME

- Mikrofon an die Buchse MICRO anschließen.
- Rändelscheibe links unten in Mittelstellung bringen (Diktat).
- Taste  einrasten (Aufnahme/Wiedergabe).
- Aufnahme Taste am Mikrofon kurz antippen. Anzeige der Aufnahmebereitschaft durch Aufleuchten der Taste.
- Start bei Diktatbeginn durch Zurückziehen der Steuer-taste am Mikrofon.
- Stop bei Unterbrechungen durch Vorwärtsschieben der Steuertaste.
- Für Wiederholungen und Korrekturen Steuertaste ganz zurückziehen. Dadurch wird das Band ein Stück zurückgespult, das Gerät geht dabei in die Stellung Wiedergabe. Nach dem Abhören oder an der Korrekturstelle Aufnahme Taste wieder antippen. Mit der Aufnahme fortfahren bzw. Korrekturtext aufsprechen. Während einer Neuaufnahme wird ein vorher aufgesprochener Text automatisch gelöscht.
- Kontrolle des gesamten Diktats durch Betätigen der Tasten  (Rücklauf),  (Stop) und  (Aufnahme-Wiedergabe).
- Start/Stop und Wiederholen vom Mikrofon aus zu steuern.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe.

C: WIEDERGABE

- Kleinhörer an die Buchse MICRO anschließen.
- Fernbedienung an die Buchse  ---  anschließen.
- Taste  (Aufnahme-Wiedergabe) einrasten. Das Gerät ist damit zur Wiedergabe vorbereitet.
- Start zur Niederschrift:
 - a) Fußschalter: Rechte Taste bzw. Pedal drücken
 - b) Handschalter: Obere Taste drücken
 - c) Schreibmaschine: Taste $\approx$ drücken
- Stop für Unterbrechungen
 - a) Rechte Taste bzw. Pedal loslassen
 - b) Obere Taste nochmals drücken
 - c) Taste  drücken
- Für Wiederholungen
 - a) Linke Taste bzw. Pedal durchtreten
 - b) Vordere Taste drücken
 - c) Taste $\approx$ durchdrücken.
- Das Band wird ein Stück zurückgeholt. Anschließend Vorlauf (Wiedergabe). Stop wie oben bzw. abweichend bei Fußschalter 522: rechte Taste drücken.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe, Klangfarbeneinstellung mit der rechten unteren Rändelscheibe.

Kurzgefaßte Bedienungsanleitung

A: INBETRIEBNAHME

- Netzkabel anschließen und Gerät einschalten (rote Marke auf linker oberer Rändelscheibe).
- Kontrollampe leuchtet auf.
- Kassette einlegen, Tonbandschlaufe durch den Schlitz führen und in den Zapfen auf dem rechten Teller einhängen.

B: AUFNAHME

- Mikrofon an die Buchse MICRO anschließen.
- Rändelscheibe links unten in Mittelstellung bringen (Diktat).
- Taste  einrasten (Aufnahme/Wiedergabe).
- Aufnahme Taste am Mikrofon kurz antippen. Anzeige der Aufnahmebereitschaft durch Aufleuchten der Taste.
- Start bei Diktatbeginn durch Zurückziehen der Steuer-taste am Mikrofon.
- Stop bei Unterbrechungen durch Vorwärtsschieben der Steuertaste.
- Für Wiederholungen und Korrekturen Steuertaste ganz zurückziehen. Dadurch wird das Band ein Stück zurückgespult, das Gerät geht dabei in die Stellung Wiedergabe. Nach dem Abhören oder an der Korrekturstelle Aufnahme Taste wieder antippen. Mit der Aufnahme fortfahren bzw. Korrekturtext aufsprechen. Während einer Neuaufnahme wird ein vorher aufgesprochener Text automatisch gelöscht.
- Kontrolle des gesamten Diktats durch Betätigen der Tasten  (Rücklauf),  (Stop) und  (Aufnahme-Wiedergabe).
- Start/Stop und Wiederholen vom Mikrofon aus zu steuern.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe.

C: WIEDERGABE

- Kleinhörer an die Buchse MICRO anschließen.
- Fernbedienung an die Buchse  ---  anschließen.
- Taste  (Aufnahme-Wiedergabe) einrasten. Das Gerät ist damit zur Wiedergabe vorbereitet.
- Start zur Niederschrift:
 - a) Fußschalter: Rechte Taste bzw. Pedal drücken
 - b) Handschalter: Obere Taste drücken
 - c) Schreibmaschine: Taste $\approx$ drücken
- Stop für Unterbrechungen
 - a) Rechte Taste bzw. Pedal loslassen
 - b) Obere Taste nochmals drücken
 - c) Taste  drücken
- Für Wiederholungen
 - a) Linke Taste bzw. Pedal durchtreten
 - b) Vordere Taste drücken
 - c) Taste $\approx$ durchdrücken.
- Das Band wird ein Stück zurückgeholt. Anschließend Vorlauf (Wiedergabe). Stop wie oben bzw. abweichend bei Fußschalter 522: rechte Taste drücken.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe, Klangfarbeneinstellung mit der rechten unteren Rändelscheibe.

Unsere Service-Organisationen

Sitz	Anschrift	Telefon
1 000 BERLIN	Grundig Werksvertretung Horn & Görwitz Berlin-Steglitz, Schloßstraße 33	72 03 81
4 600 DORTMUND	Grundig Verkaufs GmbH., Hamburger Str. 110	52 84 81-86
4100 Duisburg	Duisernerplatz 2	3 17 93 / 3 76 08
4300 Essen	Kauppenstr. 35 / Ecke Bismarckstr.	23 71 13/23 74 37
5880 Lüdenscheld	Am Wendelpfad 9	2 29 18
4400 Münster	Mauritzstraße 4-6	4 38 10
4770 Soest	Osthofenstraße 42 a	29 27
4 000 DUSSELDORF	Grundig Verkaufs GmbH., Kölner Landstraße 30	77 40 81
4000 Düsseldorf	Karlstraße 70	35 48 80
4150 Krefeld	Blumenthalstraße 1	2 31 04
5600 Wuppertal-Elberfeld	Kieler Straße 27-29	44 04 83
6 000 FRANKFURT	Grundig Verkaufs GmbH., Kleyerstraße 45	23 91 71
8750 Aschaffenburg	Weißburger Straße 62	2 23 54
6400 Fulda	Leipziger Straße 45	41 28
3500 Kassel	Martin-Luther-Platz 1	1 24 09
2 000 HAMBURG 1	Grundig Werksvertretung Weide & Co., Burchardstr. 22	33 95 41
2800 Bremen	Rembertstraße 16-18	33 12 07
2390 Flensburg	Norderhofenden 18	77 91
2300 Kiel	Holzköppelweg 14	5 18 91-93
2400 Lübeck	Schlüsselbuden 2	7 50 44
2900 Oldenburg i. O.	Bahnhofplatz 2 a	2 67 47
3 000 HANNOVER	Grundig Verkaufs GmbH., Schöneworth 7	71 38 33
4800 Bielefeld	Gütersloher Straße 3	6 10 87
3300 Braunschweig	Breite Straße 5	2 50 52
3400 Göttingen	Waageplatz 8	4 32 82
4500 Osnabrück	Goethering 20	2 53 95
5 000 KÖLN	Grundig Verkaufs GmbH., Kamekestraße 37	52 11 01
5100 Aachen	Bahnhofstraße 18-20	2 06 13
5400 Koblenz	Schützenstraße 9-11	3 42 25
8 000 MÜNCHEN	Grundig Verkaufs GmbH., Tegernseer Landstr. 146	49 58 51
8900 Augsburg	Hinter den Gärten 25 e	36 65 00
8300 Landshut	Tippelweg 3	2 15 14
8 500 NÜRNBERG	Grundig Verkaufs GmbH., Schloßstraße 62/64	40 70 51
8500 Nürnberg	Grundig Zentralkundendienst, Goldbachstraße 15 a	40 70 51
8600 Bamberg	Gangolfsplatz 4	76 88
8580 Bayreuth	Industriegelände	59 71
8400 Regensburg	Greflingerstraße 11 a	2 37 17
6600 Saarbrücken	Hohenzollernstraße 28	2 55 45
8700 Würzburg	Ludwigstraße 21	5 35 42
7 220 SCHWENNINGEN	Grundig Werksvertretung Karl Manger GmbH.	14 07 / 14 08
7800 Freiburg	Karlstraße 109	
	Karlstraße 6	4 51 78 / 4 75 30
7 000 STUTTGART	Grundig Werksvertretung Hellmut Deiss GmbH.	22 11 51
6800 Mannheim	Kronenstraße 34	
7900 Ulm/Donau	M 2, 14	2 68 24
	Marner-Walk-Straße 3	6 57 82

Für weitere Benutzer zum Heraustrennen ►

Resumé des instructions

A: MISE EN SERVICE

- Connecter la fiche-secteur et tourner l'interrupteur-secteur ② de façon à faire apparaître le repère rouge.
- La lampe-témoin ③ s'allume.
- Mettre la cassette en place, insérer la boucle de bande et l'accrocher sur la tige du support-bobine de droite.

B: ENREGISTREMENT

- Raccorder le micro à la prise MICRO.
- Mettre le sélecteur de sensibilité ④ sur la position normale « Dictée ».
- Enclencher la touche ⑤ (Enregistrement-Reproduction).
- Appuyer un instant sur la touche d'enregistrement du micro. La touche s'allume indiquant que l'on peut commencer à enregistrer.
- Start en poussant la touche de commande du micro en arrière.
- Stop (pour interrompre) en poussant la touche de commande en avant.
- Pour répéter ou corriger pousser la touche de commande en arrière jusqu'à la butée. La bande sera rebobinée passant la machine automatiquement en position Reproduction. Après l'écoute, appuyer un court instant sur la touche d'enregistrement du micro. Continuer à dicter ou enregistrer la correction. Un nouvel enregistrement efface automatiquement l'enregistrement antérieur.
- Contrôle de la dictée entière par actionnement des touches ◀◀ (rebobinage rapide) ○ (Stop) et ⑤ (Enr./Repr.).
- Contrôle de puissance et de tonalité par les molettes ⑧ et ⑨.

C: REPRODUCTION

- Relier l'écouteur à la prise MICRO.
- Brancher la commande à distance à la prise ○---○.
- Verrouiller la touche ⑤. Ainsi l'appareil est prêt à reproduire.
- Start pour la transcription
 - a) Pédale: Appuyer sur la touche à droite ou sur la pédale
 - b) Clavier: Enfoncer la touche supérieure
 - c) Machine à écrire: Appuyer sur la touche ✕
- Stop pour interruptions
 - a) Relâcher la touche à droite ou la pédale
 - b) Appuyer sur la touche supérieure encore une fois
 - c) Enfoncer la touche ○
- Répétitions
 - a) Enfoncer la touche à gauche ou la pédale jusqu'à la butée
 - b) Appuyer sur la touche-avant
 - c) Enfoncer la touche ✕
 La bande fait rapidement un court retour en arrière. Ensuite bobinage rapide (Reproduction). Stop comme décrit ci-dessus mais avec la pédale ⑤2 appuyer sur la touche à droite.
- Réglage de puissance et de tonalité par les molettes ⑧ et ⑨.

ACHTUNG

Dem Gerät liegt eine Meldekarte bei, die von Ihnen und Ihrem Fachhändler (Einzelhändler) ausgefüllt an die GRUNDIG-Werke zu schicken ist.

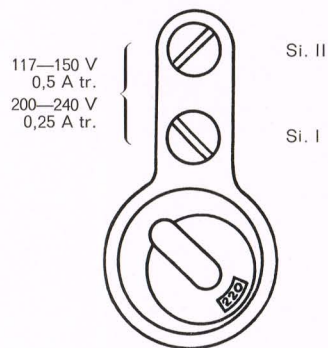
Sie erhalten dann umgehend Ihre

GARANTIE- UNTERLAGEN

(gültig 1 Jahr ab Verkaufsdatum, nur in der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin) und kommen automatisch in den Genuß der

DREIMALIGEN KOSTENLOSEN GERÄTEWARTUNG

innerhalb des Garantiejahres. Die Wartung erfolgt am Einsatzort Ihres Gerätes, durch einen in unserem Werk ausgebildeten Service-Techniker.



117 — 150 — 200 — 220 — 240 Volt
110 ... 125 Volt



Lesen Sie bitte die folgenden Zeilen aufmerksam durch. Die einfache Bedienung Ihrer Stenorette L wird Sie überraschen. Zum leichteren Verständnis des Folgenden sollten Sie das Faltblatt vorne am Umschlag herausklappen.

Netzspannungsumschaltung und Sicherungen

Bevor Sie das Gerät anschließen, vergleichen Sie bitte Stromart und Spannung am Einsatzort. Die Stenorette ist für den Anschluß an 50 Hz Wechselstrom bestimmt und wurde im Werk auf die gebräuchlichste Spannung 220 V eingestellt.

Trifft beides zu, so lesen Sie bitte gleich bei der nächsten Überschrift weiter.

Sollte die Umstellung auf eine andere Netzspannung erforderlich sein, so brauchen Sie nur folgendes zu tun:

Mit einem geeigneten Schraubenzieher die Sicherungslasche am Boden der Stenorette abschrauben. Umschalthebel hochziehen und danach so zum Eingriff bringen, daß das Feld mit der gewünschten Spannung in dem kleinen Fenster erscheint.

Die Stellung 117 ist für 110 ... 125 Volt vorgesehen. Neben dem Spannungsumschalter befinden sich die beiden Netzsicherungen. Achten Sie bitte bei der Spannungsumschaltung und beim Ersatz defekter Sicherungen auf die vorgeschriebenen Werte.

Einlegen der Kassette

Nachdem Sie ca. 15 cm Band herausgezogen haben, legen Sie bitte die Kassette auf den linken Spulenteiler, daß die Nase in die Nut auf der Unterseite der Kassette eingreift.

Nun ziehen Sie das Band durch den Führungspalt und den Schlitz des Aufwickeltellers. Die Bandschleife wird in den Zapfen auf dem rechten Wickelteller eingehängt, daß die gewölbte, mit Zähnen versehene Seite nach oben zeigt.

As with all precision instruments your Stenorette L will require a certain amount of maintenance after many hours of use and this should only be done by a competent service engineer. Regular maintenance will extend the life of your machine. If you have any difficulties with the Stenorette, consult your local GRUNDIG dealer who will contact the next GRUNDIG Agency if he needs any assistance. On no account should you carry out any adjustments or repairs yourself.

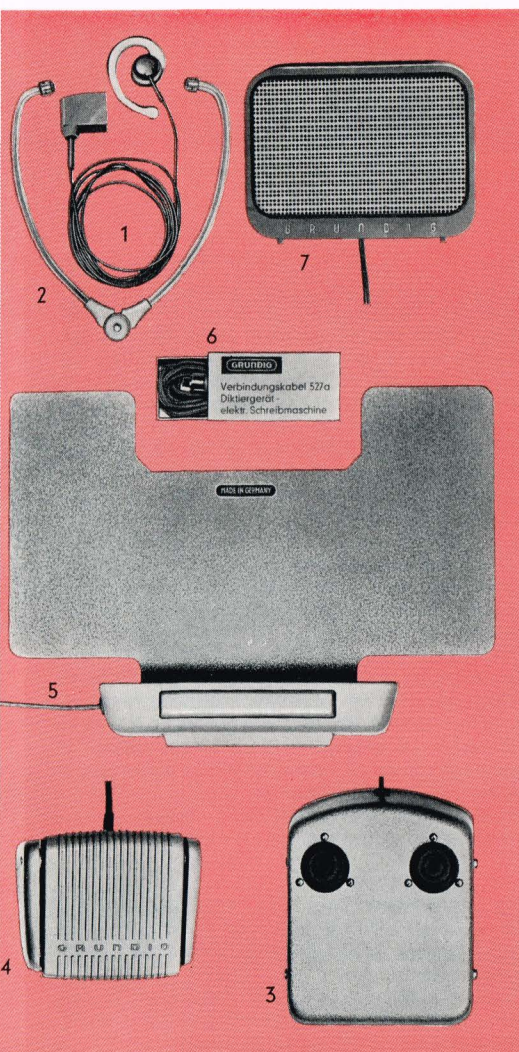
Accessories for Transcribing

- 1 Earphone 534
for listening while transcribing. Connection to micro input MICRO.
- 2 Stetoclip 514
for use in noisy surroundings. It is buttoned to the earphone.
- 3 Foot Switch 522
- 4 Foot Switch 523
Start/Stop and Backspacing are controlled by slight movement of the foot. Connection to socket Remote Control ○---○.
- 5 Hand Switch 524
Start/Stop and backspacing are controlled by two bars. The large bottom plate of the hand switch can take standard commercial typewriters, height adjustable. Connection to socket Remote Control ○---○.
- 6 Connection Lead 527
for connection a typewriter with remote buttons (operated as hand switch bars). Connection to socket Remote Control ○---○.
- 7 External speaker 518
most important when there is a large audience (conferences, discussion groups). Connection to socket MICRO.

Le mécanisme de la Stenorette a été conçu aussi simple que possible afin de réduire au minimum les possibilités d'incidents techniques. Si toutefois, une anomalie survenait dans le fonctionnement de votre appareil, adressez - vous en tous cas au spécialiste qui vous a vendu votre Stenorette.

Accessoires à la reproduction

- 1 Ecouteur 534
pour l'écoute lors de la transcription de la dictée. Raccordement à la prise MICRO.
- 2 Stétoclip 514
recommandé pour l'emploi de l'écouteur dans les locaux bruyants.
- 3 Pédale 522
- 4 Pédale 523
Start/Stop et répétition sont commandés par léger mouvement du pied.
Branchement à la prise Commande à distance ○---○.
- 5 Clavier 524
Start/Stop et répétition sont commandés par deux touches oblongues. La plaque de fixation sera poussée sous la machine à écrire, hauteur réglable. Branchement à la prise Commande à distance ○---○.
- 6 Câble de liaison 527
pour le raccordement de la machine à écrire avec touches de commande incorporées (actionnées comme celles du clavier). Branchement à la prise Commande à distance ○---○.
- 7 Haut-Parleur 518
spécialement conçu pour écouter l'enregistrement dans un cercle de personnes plus large (conférences, discussions etc.). Branchement à la prise MICRO.



Der Gesamtaufbau der Stenorette garantiert wartungsfreien Betrieb über lange Zeit. Sollte jedoch einmal eine Störung auftreten, dann wenden Sie sich bitte an das Fachgeschäft, das Ihnen die Stenorette L. lieferte. Nach Ablauf des Garantiejahres, welches 3 kostenlose Wartungen Ihres Gerätes einschließt, empfehlen wir Ihnen einen Anschlußauftrag an unseren Wartungsdienst. Dieser bietet gegen eine Pauschale wiederum eine dreimalige Durchsicht innerhalb eines Jahres.

Das Zubehör für die Wiedergabe

- 1 Kleinhörer 534
zum Abhören bei der Niederschrift des Diktats.
Anschluß an die Buchse MICRO.
- 2 Stetoclip 514
verteilt den Schall auf beide Ohren.
- 3 Fußschalter 522
- 4 Fußschalter 523
steuern Start-Stop und Wiederholung durch leichte Fußbewegung.
Anschluß an die Buchse Fernbedienung ○--○.
- 5 Handschalter 524
steuert Start-Stop und Wiederholung durch zwei längliche Tasten ähnlich der Zwischenraumtaste.
Wird mit seiner Grundplatte unter die Schreibmaschine geschoben, die Höhe ist einstellbar.
Anschluß an die Buchse Fernbedienung ○--○.
- 6 Verbindungskabel 527
Zum Anschluß einer Schreibmaschine mit eingebauten Diktattasten an die Buchse Fernbedienung ○--○ (Bedienung entspricht Handschalter).
- 7 Abhörlautsprecher 518
wenn das Aufgenommene in einem größeren Kreis abgehört werden soll (Besprechungen, Konferenzen).
Anschluß an die Buchse MICRO.

For a better understanding open the folder which will show you the different operating controls of your machine.

Voltage Selection and Fuses

Before using your dictating machine, please check voltage and current. The Stenorette leaves the factory ready for use on 220 V 50 c/s AC.

If voltage and current are within this range, first introduce one end of the mains lead into the connection socket ① at the rear of your Stenorette and the other into the wall outlet.

For use on another mains voltage, proceed in the following manner: Unscrew the securing link on the underside of the Stenorette. Pull out voltage selector and turn it until the desired voltage is shown in the window. In position 117, the supply range from 110 up to 125 volts is covered.

The mains fuses are fitted by the side of the voltage selector. If replacements or voltage conversion are required always observe the fuse ratings.

Fitting the Tape Cassette

After having pulled out approximately 15 cm (5") of tape, place the cassette onto the left spool so that the cassette stop (nose) engages into the groove on the underside of the cassette. Next pass the tape through the sound channel and slip it into the slot of the take-up spool. The tape loop should be hooked with its toothed side on top onto the post of the R. H. spool.

En dépliant la page 3, vous pouvez suivre sur la figure les emplacements des organes de commande dont les chiffres sont indiqués dans le texte suivant.

Tension-secteur — Fusibles

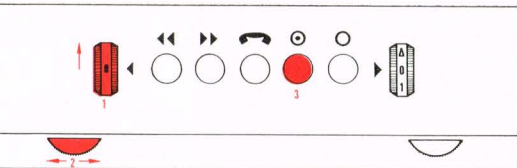
Avant de relier l'appareil au secteur, vérifiez le courant et la tension-secteur dans votre home. La Stenorette est prévue pour le raccordement à 50 cycles. A l'usine, elle est mise sur 220 V. Insérez une extrémité du cordon-secteur dans la prise de raccordement à l'arrière de l'appareil ① et l'autre dans la prise de courant. Pour régler la Stenorette sur une autre tension-secteur, procédez comme suit:

Dévisser la languette de sécurité sur le dessous de l'appareil, tirer le levier commutateur vers le haut et l'encliqueter jusqu'à ce que la tension désirée apparaisse dans la petite fenêtre.

En position 117, l'appareil travaille sur la gamme 100 ... 125 V. Les deux fusibles-secteur se trouvent à côté du sélecteur de tension. Lors du remplacement d'un fusible, veiller à insérer toujours des fusibles ayant des valeurs indiquées.

Mise en place de la cassette

Dérouler une quinzaine de centimètres de la bande. Puis placer la cassette sur le support-bobine de gauche. Le tenon dépassant le capot de la Stenorette doit entrer dans l'encoche prévue à cet effet dans le dessous de la cassette. Ainsi, la bande se déroule par la fente du boîtier-cassette. Accrocher la boucle de l'extrémité de bande à la petite tige du support-bobine de droite. Veiller à ce que la bande ne soit pas tordue. Lorsque la bande se trouve convenablement placée, le côté dentelé doit être dirigé vers le haut. La mise en place de la cassette se fait de la même façon que celle des bobines sans cassette.



Einschalten

Das Netzkabel stecken Sie zuerst in die Anschlußbuchse ① der Stenorette und dann in die Netzsteckdose. Zum Einschalten wird der Netzschalter ② ein kleines Stück nach hinten bewegt. Es leuchtet die Kontrollampe ③ auf.

Aufnahmevorbereitung

Für das Diktat mit der Stenorette L ist nur das Stielmikrofon 516 erforderlich. Es wird an die Buchse MICRO angeschlossen.

Zunächst wählen Sie mit dem dreistufigen Schalter ⑤ die Aufnahmeempfindlichkeit.

- I = N a h e , für Diktate in lärmgefüllten Räumen. Das Mikrofon wird dann aus nächster Nähe gesprochen.
- II = D i k t a t , für den Normalfall, z.B. ruhiges Einzelbüro.
- III = K o n f e r e n z , für Besprechungen.

Achten Sie bitte bei Konferenzaufnahmen darauf, daß nicht mehrere Personen gleichzeitig sprechen. Ein Mikrofon hat nämlich im Gegensatz zum menschlichen Ohr nicht die Fähigkeit, sich auf einen von mehreren Sprechern besonders zu konzentrieren. Das Mikrofon soll möglichst in einiger Entfernung vom Gerät auf einer weichen Unterlage liegen, um zu vermeiden, daß Laufgeräusche die Aufnahmequalität beeinflussen.

Jetzt brauchen Sie an der Stenorette nur noch die Arbeitstaste ④ zu drücken.

Das Diktat

Die Steuerung beim Diktat erfolgt vom Mikrofon aus. Nach Drücken der Aufnahmetaste leuchtet diese auf und zeigt die Aufnahmebereitschaft an. Die Steuertaste hat drei Stellungen:

Oben = Stop

Mitte = Start (Aufnahme oder Wiedergabe)

Unten = Wiederholung (rastet nicht ein)

Beim Sprechen brauchen Sie sich nicht auf gleichmäßige Lautstärke oder festen Abstand zum Mikrofon zu konzentrieren. Unterschiede gleicht die Stenorette automatisch aus.



Backspacing and Control

If you wish to repeat a phrase or to check the last paragraph, the tape may also be backspaced.

Foot Switch 522

Fully depress L. H. button.

Foot Switch 523

Fully depress the pedal.

Hand switch 524: press the front bar.

Typewriter: push bar ➤.

The backspacing time is set.

To backspace only a few words, slightly press backspacing button. After releasing the pedal or bar the machine returns immediately to the playback position.

To rewind more tape the pedal or bars must be pressed once more. Stop by releasing or pressing the appropriate button.

The minute Scale will help to find out dictations of special importance by observing the Note Pad. Buttons Fast Rewind ◀◀ or Fast Forward ▶▶ should be pressed accordingly. To bring the machine from fast rewind to fast forward position, button ○ must be pressed.

Fast rewind and removal of the cassette are described on p. 15.

Maintenance

To ensure that your Stenorette L remains a reliable companion, always take care that it is covered after use with the dust cover to prevent dust from getting into it.

Répétition et Contrôle

Pour répéter une phrase ou la partie d'une phrase, appuyer sur la touche à gauche de la pédale 522 jusqu'à la butée (ou pédale 523: appuyez sur la pédale jusqu'à la butée). La bande fait alors rapidement un court retour en arrière. En ce qui concerne le clavier, il suffit d'enfoncer la touche-avant, sur la machine à écrire, on enfonce la touche ➤.

La durée du retour en arrière est réglée à l'usine à une valeur moyenne. Si vous désirez un retour plus court d'un ou de deux mots seulement, appuyez un très court instant sur la touche correspondante. Dès que vous relâchez la touche ou la pédale, l'appareil passe automatiquement en déroulement normale.

L'arrêt se fait comme décrit. A l'aide de l'échelle de repérage, vous pouvez premièrement écrire les lettres importantes. Pour cela enclencher les poussoirs rebobinage ◀◀ ou bobinage rapide ▶▶ selon nécessité. Le passage du rebobinage rapide en bobinage rapide ne sera possible qu'après actionnement de la touche Stop ○.

Rebobinage et enlèvement de la cassette se font comme nous vous l'avons décrit sur page 15.

Soins et Entretien

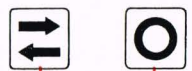
Votre Stenorette vous sera reconnaissante des soins et de l'entretien que vous lui accorderez en vous donnant de nombreuses années de service impeccable.

Après l'utilisation, n'oubliez jamais de couvrir votre Stenorette de la housse fournie avec chaque machine pour qu'elle ne se salisse pas.



Start-Stop
Wiederholen
Backspacing
Répétition

Handscharter 524
Hand Switch 524
Clavier 524



Schreibmaschine mit eingebauten Diktattasten
Remote Buttons of mentioned type writer
Touches incorporées dans la machine à écrire

Stop



Start



Wiederholen
Backspacing
Répétition

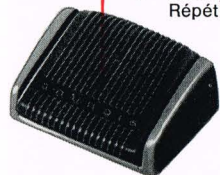


Start-Stop

Fußschalter 522
Foot Switch 522
Pédale 522

Stop ↑ ↓ Start

Wiederholen
Backspacing
Répétition



Fußschalter 523
Foot Switch 523
Pédale 523

Wiederholung und Kontrolle

Zur Wiederholung eines Satzteiltes können Sie das Band ein Stück zurücklaufen lassen:

Fußschalter 522

Treten Sie die linke Taste bis zum Anschlag durch Fußschalter 523

Treten Sie das Pedal bis zum Anschlag durch Handscharter 524

Drücken Sie die vordere Taste

Schreibmaschine mit Diktattasten

Drücken Sie die Taste ganz durch

Die Rückholzeit entspricht einem günstigen Erfahrungswert. Die Wiederholung längerer Diktierabschnitte ist durch mehrmaliges Drücken des Pedals bzw. der Tasten möglich. Möchten Sie dagegen nur ein oder zwei Wörter wiederholen, brauchen Sie die Fernbedienung nur ganz kurz anzutippen. Die Stenorette L schaltet danach sofort wieder auf Vorlauf um.

Das Blatt aus dem Diktat-Merkblock gibt Ihnen die Brieflängen an. Mit Hilfe der Minutenskala finden Sie jeden Briefanfang. Dadurch können vordringliche Aufgaben zuerst erledigt werden. Drücken Sie die Taste Vorlauf ►► am Gerät, bis der Skalenzeiger den gewünschten Wert erreicht hat.

Das Rückspulen und Herausnehmen der Kassette wurde bereits auf Seite 14 beschrieben.

Pflege und Wartung

Damit Ihnen die Stenorette L auch nach Jahren ständiger Benutzung noch gute Dienste leisten kann, bedarf es nur geringer Pflege.

Denken Sie bitte vor allem daran, Ihre Stenorette nach dem Gebrauch mit der beigegeführten Staubschutzhaube abzudecken.

Switching On

The machine is now switched on by turning the mains switch ② backwards. A red control lamp ③ on the right of the dial lights up.

Recording

For dictating a microphone type 516 is required, which should be connected to the appropriate input ④ on the right of the Stenorette. Next select micro sensitivity by means of the three position switch ⑤.

- I = Near: Choose this position when dictating in noisy surroundings. In this case speak closely into the microphone.
- II = Dictation: Position for normal conditions.
- III = Conference: In this position it is quite simple to record conferences, meetings etc.

Care should be taken to ensure that only one person is speaking at a time, since contrary to the human ear, the microphone is not able to select one speaker out of a discussion group.

When possible, the microphone should be placed on a soft surface as far as possible from the Stenorette to avoid picking-up of background noise which may spoil the recording.

Now press button ① of the Stenorette and microphone recording button. As soon as the microphone recording button lights up, your machine is ready for recording.

Dictation

Slide the operating button of the microphone backward. The tape starts and dictating may begin. When normal sensitivity is selected (Pos. Dictation) hold the microphone in a distance of 10 cm laterally to your mouth in order to avoid picking-up of background noise. It is not necessary to hold the microphone a constant distance from your mouth as volume differences are compensated automatically. If you are interrupted while dictating slide the operating button of microphone to Stop.

Mise en marche

Tourner maintenant la molette de l'interrupteur-secteur ② en arrière pour que la lampe-témoin rouge ③ s'allume, indiquant que l'appareil est sous tension.

Enregistrement

Sont nécessaires pour la dictée avec la Stenorette L: 1 microphone à tige 516 qui sera relié à la prise ④ de la Stenorette L. Premièrement vous mettez le sélecteur de sensibilité ⑤ sur la position désirée.

- I = Près: pour dicter dans les locaux bruyants. Parler très près du micro.
- II = Dictée: pour des dictées normales.
- III = Conférence: pour dicter durant des conférences.

En cette position vous pouvez faire des enregistrements d'une assez grande distance p. e. d'une conversation entre plusieurs personnes etc. Lors de l'enregistrement d'une discussion il faut autant que possible éviter que plusieurs personnes ne parlent à la fois, car contrairement à l'oreille le micro n'a pas la faculté de se concentrer sur une seule voix parmi plusieurs.

Ne placez pas le micro trop près de la Stenorette L pour éviter qu'il ne capte le bruit du moteur. Enclenchez maintenant le poussoir ① sur la Stenorette et la touche Enregistrement sur le micro s'allume. Dès que la touche d'enregistrement du micro s'allume la Stenorette sera prête à fonctionner.

La Dictée

La bande commence son déroulement quand on pousse la touche de commande du micro vers le bas. Mettre le sélecteur de sensibilité ⑤ sur la position normale II et tenir le micro à environ 10 cm latéralement de votre bouche. En parlant près du micro, on réduit de beaucoup les bruits ambiants. On n'est toutefois pas obligé de parler toujours à la même distance du micro, l'appareil compensant automatiquement les différences de puissance. Pour interrompre la dictée il suffit de ramener la touche de commande du micro à la position Stop (touche poussée vers le haut).

Nun noch ein guter Tip:

Die optimale Wirtschaftlichkeit erzielen Sie, wenn Sie zusätzlich eine zweite Stenorette für reine Wiedergabezwecke verwenden.

And here is a good hint:

You will get optimal results by using a second Stenorette only for transcribing purposes.

Encore un conseil:

Le plaisir et l'aide que vous apporte votre Stenorette sera complet si vous faites l'acquisition d'une seconde machine destinée principalement à la reproduction.

Wollen Sie den letzten Satz abhören, so ziehen Sie die Steuertaste ganz nach unten. Ihre Stenorette schaltet dann selbsttätig auf Wiedergabe um und wiederholt über das Mikrofon das eben Aufgesprochene.

Lautstärke und Klang sind regelbar (Regler Ⓢ und Ⓣ).

Anschließend, während einer kurzen Unterbrechung oder noch während das Band läuft - je nach Übung - drücken Sie an der richtigen Stelle wieder die Aufnahmetaste und können mit dem Diktat sofort weiterfahren.

Diktieren Sie vor allem deutlich! Ihre Phontypistin ist Ihnen für das Nennen von Satzzeichen, Abständen und das Buchstabieren von Spezialausdrücken, Eigennamen und ungewohnten Fremdwörtern dankbar.

Die Korrektur während des Diktats

Sie ziehen die Steuertaste ganz nach unten (Wiederholung - gegebenenfalls mehrmals - und hören den Text bis zum letzten richtigen Wort ab.

Dann (an der zu verbessernden Stelle):

Sofort, während das Band läuft, die Aufnahmetaste drücken und den Korrekturtext sprechen.

Oder, das Band stoppen und dann erst die Aufnahmetaste drücken. Auf diese Weise haben Sie Zeit, den Korrekturtext bzw. die Neuformulierung zu überlegen.

Die fehlerhafte, erste Aufzeichnung wird automatisch gelöscht.

Die Rückholzeit entspricht einem günstigen Erfahrungswert. Möchten Sie dagegen nur ein oder zwei Wörter wiederholen, ziehen Sie die Steuertaste entsprechend kurz zurück.

Ein Summertone zeigt Ihnen das Ende der Diktatzeit an. Am Ende ist die Taste ○ (Stop) zu drücken.

To Prepare the Playback

For transcribing what has been recorded on the Stenorette L the following accessories are required: Earphone 534 with earclamp or Stetoclip 514 Remote Control:

Foot Switch 522 or 523 or Hand Switch 524 or Typewriter with remote buttons and Connecting Lead 527.

Threading the cassette and switching on, see pages 7/9.

The connecting plug of the earphone is inserted into the MICRO input.

The remote control is plugged into the appropriate socket ○--○.

Transcribing

To make the Stenorette ready for remote-controlled transcribing, press button ○.

A) Foot Switch 522

Start by pressing R. H. button.

Stop by removing the foot.

For constant operation press L. H. button.

Stop by pressing R. H. button.

B) Foot Switch 523

A slight pressure on the foot switch will start the tape. When the foot is lifted, tape movement is stopped.

C) Hand Switch 524

Start by pressing the upper bar, and stop by pressing upon once more.

D) Remote Buttons of Typewriter

To start the tape, lock button ➞. Stop by pressing bar ○.

As soon as you start the tape run, you will hear the dictation and transcribing may begin.

If dictating speed is too fast, stop the tape until you have finished transcription of the last paragraph heard.

Volume is regulated by control Ⓢ, control Ⓣ controls the tone.

Reproduction

Sont indispensables pour la reproduction lorsque la dictée sera transcrite:

Ecouteur 534 avec oreillette ou avec Stétoclip 514 Commande à distance

Pédale 522 ou 523 ou Clavier 524 ou

Machine à écrire avec boutons de commande.

Câble de liaison 527.

La mise en place de la cassette et la mise en marche ont été décrites sur les pages 7/9.

Pour la reproduction, la fiche de contact de l'écouteur sera reliée à la prise MICRO.

La commande à distance sera raccordée à la prise ○--○.

Dactylographie de la dictée

Enfoncez la touche ○. Votre Stenorette est maintenant prête à la reproduction.

L'arrêt et la mise en marche se commandent alors par la commande à distance.

A) Pédale 522

Start en appuyant sur la touche à droite.

Stop en enlevant le pied.

Pour une opération plus longue: appuyez sur la touche à gauche.

Stop en appuyant sur la touche à droite.

B) Pédale 523

Chaque fois que vous appuyez sur la pédale, la bande commence à défiler. Dès que vous relâchez la pédale, le défilement s'arrête.

C) Clavier 524

Le défilement de la bande commence en appuyant sur la touche supérieure. Stop en appuyant dessus encore une fois.

D) Touches de commande de la machine à écrire

Start par verrouillage de la touche ➞. Stop en enfonçant la touche ○.

Dès que la Stenorette démarre, vous entendez la dictée que vous pouvez immédiatement transcrire sur votre machine à écrire.

Si la vitesse de bande dépasse votre capacité de transcription à la machine, arrêtez le défilement de la bande jusqu'à ce que vous ayez transcrit le paragraphe écouté.

Réglez la puissance par la molette Ⓢ, la tonalité par le réglage Ⓣ.



Wiedergabevorbereitung

Für die Wiedergabe, zur Niederschrift des Diktats mit der Stenorette L sind erforderlich:
Kleinhörer 534

- mit Ohrbügel oder mit Stetoclip 514
- Fernbedienung und zwar
 - Fußschalter 522 bzw. 523 oder
 - Handscharter 524 oder
 - Schreibmaschine mit eingebauten Diktattasten, dazu Verbindungskabel 527.

Das Einlegen der Kassette und das Einschalten wurden bereits auf Seite 6 beschrieben. Der Hörerstecker wird mit der Buchse MICRO, die Fernbedienung wird mit der Buchse ○--○ verbunden.

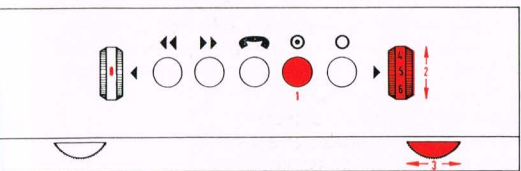
Die Niederschrift des Stenorette-Diktats

Drücken Sie die Arbeitstaste ○, so ist die Stenorette für die Niederschrift vorbereitet. Die eigentliche Steuerung erfolgt dann durch die Fernbedienung.

- A) Fußschalter 522
 - Start: auf rechte Taste treten.
 - Stop: Fuß wegnehmen.
 - Die Stellung Start ist auch für Dauerbetrieb einrastbar: linke Taste treten.
 - Stop: rechte Taste treten.
- B) Fußschalter 523
 - Start: Leichter Druck mit dem Fuß.
 - Stop: Fuß vom Pedal nehmen.
- C) Handscharter 524
 - Start: obere Taste drücken.
 - Stop: die selbe Taste noch einmal drücken.
- D) Schreibmaschine mit Diktattasten
 - Start: Taste ⤴ einrasten.
 - Stop: Taste ○ drücken.

Sobald Sie die Stenorette starten, hören Sie das Diktat und können es sofort in die Maschine übertragen. Liegt die Diktiergeschwindigkeit über der Schreibgeschwindigkeit, so stoppen Sie den Bandlauf so lange, bis Sie den gehörten Abschnitt zu Papier gebracht haben.

Die Lautstärke regeln Sie mit dem Regler ⑥, die Klangfarbe mit dem Regler ⑦.



Dictate clearly and slowly. Your phonotypist will be grateful, if you spell hardly known words and announce size of letter, punctuation marks and sections. Always try to arrange your thoughts before you start recording. To make transcribing easier, a Note Pad (see page 15) may be used. Your recording may be interrupted as often as you want to without wasting tape since stop/start of the tape is immediate. Before you continue your dictation you may listen to the last sentence by setting the operating button of the micro to position "Backspacing". Where necessary, for listening to long sentences etc., the button should be pulled back several times, since the machine returns automatically to playback position after having set the operating button to the backspacing position.

When you want to start dictating again, press the recording button while playback is interrupted but tape is still running.

Correction — Tape End Indication

If you wish to make an immediate correction, proceed as described in the last paragraph. Pull the operating button one or several times to backspacing position. Listen to the repeated phrase and press immediately recording button as soon as you have heard the last correct word while the tape is still running or you may first stop the tape and then press the recording button. Thus you may think over what you are going to correct. Simply re-record over the area to be corrected. The first recording is automatically erased. Backspacing time is set ex factory to an empirical value. If you want to backspace only one or two words, pull the operating button momentarily backwards. After releasing the button the machine is automatically in playback position.

A buzzing tone will indicate the end of the tape. It is therefore not required to observe the Stenorette while dictating. At the end press button ○ (Stop).

Nous vous recommandons de citer lentement et clairement. Votre phonotypiste vous en sera reconnaissante et ses lettres n'en seront que plus propres. Dicter les ponctuations et épelez les noms propres, les mots étrangers etc.

Comme le start et le stop de la bande sont instantanés, vous pouvez interrompre votre dictée tant que vous le désirez. Chaque phrase doit être mûrement réfléchie avant d'être dictée. Arrêtez le déroulement de la bande et construisez la phrase suivante. Si nécessaire, retourner légèrement en arrière en tirant la touche du micro vers le bas, écouter la dernière phrase, puis pendant que la bande défile encore appuyer sur la petite touche du micro pour poursuivre la dictée.

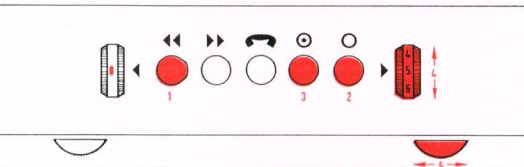
Correction de la dictée

Le même procédé est employé pour la correction d'une phrase ou d'un morceau de phrase.

Tirer la touche de commande du micro vers le bas ou vers le haut, selon nécessité. Pour transcrire la correction enclencher immédiatement le poussoir « Enregistrement » pendant que la bande continue le défilement, ou arrêter le défilement de la bande après, enclencher le poussoir Enregistrement. Ainsi vous auriez le temps de réfléchir au texte que vous allez à enregistrer, le texte erroné se trouvant automatiquement effacé.

A l'usine, le temps du court retour en arrière est mis à une valeur moyenne. Pour un retour plus bref, correspondant à un ou deux mots seulement, tirer la touche du micro rapidement vers le bas. Dès que vous relâchez la touche, la Stenorette passe automatiquement sur la position Reproduction.

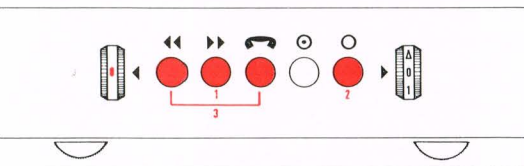
Un bourdonnement vous indique la fin de la bande. Cela vous évite d'avoir à surveiller le compteur de durée d'enregistrement de votre machine. A la fin de la bande appuyez simplement sur la touche ○ (Stop).



Kontrollwiedergabe

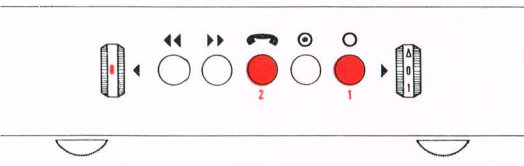
Zur Kontrolle längerer Diktatabschnitte oder des gesamten Diktats wird die Taste ◀◀ Rücklauf gedrückt. Bei der gewünschten Stelle (unter Beobachtung der Minutenskala), drücken Sie die Taste ○ Stop und anschließend die Arbeitstaste ⊙. Start-Stop und Wiederholung durch die Steuertaste am Mikrofon.

Lautstärke und Klang sind regelbar (Regler ⊕ und ⊗).



Löschen ohne gleichzeitige Neuaufnahme

Bänder mit vertraulichem Inhalt können auch ohne Neuaufnahme sicher und schnell gelöscht werden. Dazu braucht kein Zubehöriteil angeschlossen zu sein. Sie lassen nur das Band erst im Schnellauf ganz durchlaufen, halten dann zur Entsperrung die Taste ○ Stop kurz nieder und rasten dabei die Tasten ◀◀ Rücklauf und Telefonaufnahme ☎ ein.



Aufnahmen von Telefongesprächen

Mit dem Grundig Telefonadapter 244 S kann sowohl der ankommende, wie auch der abgehende Wortlaut eines Telefongesprächs aufgenommen werden. Bei der Auftragsannahme z. B. sind damit zwei wesentliche Vorteile verbunden.

1. Spart Ihr Geschäftspartner Telefonkosten, weil er rascher sprechen kann.
2. Schließt die Wiederholmöglichkeit beim Übertragen der Bestellung Hörfehler aus.

Der Anschluß an die Telefonleitung und die Installation der Wanddose erfolgt durch die Bundespost. Eine Karte zur Anmeldung liegt jedem Adapter bei. Die Anschlußbuchse ⊕ für den Telefonadapter liegt an der Rückseite der Stenorette. Die Taste ☎ Telefon-Aufnahme ist gegen versehentliche Betätigung gesperrt. Um sie einrasten zu können, muß zur Entsperrung die Taste ○ Stop gedrückt werden.

Accessories for Recording

- 1 Microphone 516 for recording and backspacing. Controls: Start/Stop-Backspacing. Connection to Micro Input ④
 - 2 Microphone Support 517 may be plugged in for placement of microphone.
 - 3 Tape Cassette (LP tape) Recording time approx. 25 minutes.
 - 4 Tape Spool (Duo tape) Recording time approx. 40 minutes.
 - 5 Note Pad 545 for noting details such as addresses, number of copies etc.
 - 6 Telephone Adapter 244 S for recording telephone conversations. Connection to Socket ☎.
- Connecting Lead (not illustrated) for recording news, reports etc. through a radio and for copying from one Stenorette to another may be supplied from our Agencies.
- Carrying Case 567 (not illustrated) for easier transport of the Stenorette and its accessories on travels.

Accessoires à l'enregistrement

- 1 Microphone 516 pour l'enregistrement et la reproduction de contrôle. Commande: Start/Stop et Répétition. Branchement à la prise Micro ④.
 - 2 Support de micro 517 peut être attaché à l'appareil pour le placement du microphone.
 - 3 Bande en cassette (longue durée) Durée de l'enregistrement env. 25 minutes.
 - 4 Bande en bobine (bande duo) Durée de l'enregistrement env. 40 minutes.
 - 5 Bloc-notes 545 pour indiquer le format des lettres, nombre de copies et adresses. Au verso place pour les adresses.
 - 6 Adaptateur téléphonique 244 S pour enregistrer des conversations téléphoniques. Branchement à la prise ☎.
- Câble du liaison (pas montrée) pour l'enregistrement des informations économiques ou pour le transenregistrement d'une Stenorette sur l'autre, sera fourni par nos Agences, selon nécessité.
- Valise 567 (pas montrée) de transport facile, elle protège parfaitement la Stenorette et ses accessoires en voyage.



Das Zubehör für die Aufnahme

- 1 Mikrofon 516
Vollfernsteuerung zur Aufnahme und Kontrollwiedergabe.
Steuert: Start-Stop- und Wiederholung.
Anschluß an die Buchse MICRO.
 - Sollte einmal Ihr Mikrofon ausfallen, so können Sie bei Ihrem Fachhändler, oder der GRUNDIG Serviceorganisation, gegen Zahlung einer Pauschale sofort ein Austauschmikrofon erhalten.
 - 2 Mikrofonhalter 517
beidseitig ansteckbar, zur griffbereiten Ablage des Mikrofons.
 - 3 Bandkassette (Langspielband)
Aufnahmedauer: ca. 25 Minuten.
 - 4 Bandspule (Duoband)
Aufnahmedauer: ca. 40 Minuten.
 - 5 Merkblock 545
schafft Übersicht - hilft Rückfragen vermeiden.
 - 6 Telefonadapter
zum Aufnehmen von Telefongesprächen.
Anschluß an die Telefonadapterbuchse ☞.
Genehmigt unter FTZ I J 3553-0/T Nr. 068/003 a 94
- Verbindungskabel (ohne Abb.)
zur Aufnahme von Wirtschaftsmeldungen etc.
über ein Rundfunkgerät und zum Kopieren von einer Stenorette zur anderen, erhalten Sie auf Anfrage in unseren Niederlassungen angefertigt.
- Transportkoffer 567 (ohne Abb.)
für Gerät und Zubehör.

To Control Long Dictations

To check your dictation press button fast rewind ◀◀ which will automatically return the tape to the desired position as indicated by the pointer on the Minute Scale. To stop at that position, press buttons ○ and ⊙.

Start/Stop and Backspacing are operated by the micro button. Volume and tone are set to the desired level by controls ⊗ and ⊚.

Erase without recording

Confidential tapes may be erased without making a new recording. Press button ▶▶ and wind tape at fast speed onto the R. H. spool. Next hold stop button ○ down until buttons fast rewind ◀◀ and telephone ☞ are locked.

To Record Telephone Conversations

Recordings can be made of two way telephone conversations by connecting the GRUNDIG telephone adapter 244 S to the connecting socket ⊗ of your Stenorette. Connection to the telephone line and installation of the wall outlet should only be done by competent engineer. It may be necessary to ask for a license from your telephone company. An appropriate card is supplied with the adapter.

Unlock the telephone button by pressing button stop ○. Then push down the telephone button ☞.

Reproduction de contrôle

Pour contrôler de longs passages ou la dictée entière, appuyer sur la touche ◀◀ (rebobinage rapide).

Lorsque vous arrivez à l'endroit désiré (observez l'échelle graduée en minutes), enclenchez le poussoir Stop ○ et puis le poussoir ⊙.

Start/Stop et court retour en arrière seront commandés par la touche du micro. Régler la puissance avec la molette ⊗ et la tonalité avec la molette ⊚.

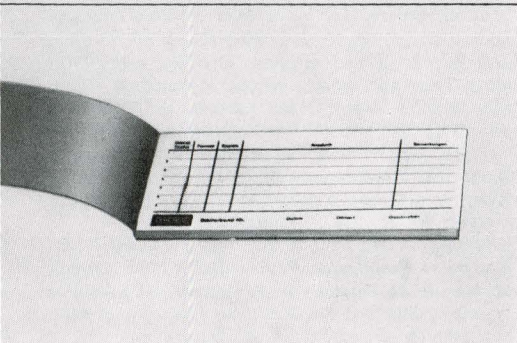
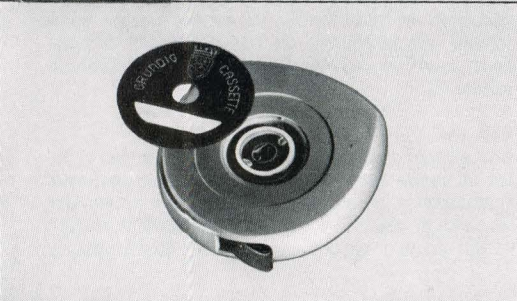
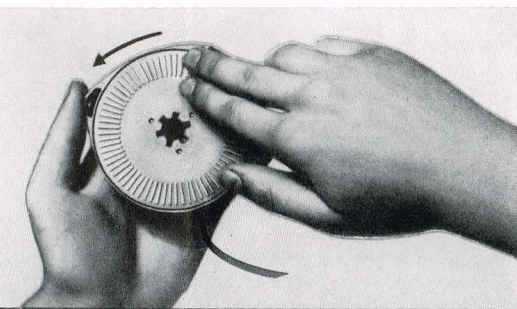
Effacement sans nouvel enregistrement

Pour effacer des bandes confidentielles, faire défiler la bande rapidement en avant. Puis enfoncer le poussoir ○ pour déverrouiller les poussoirs. Rebobinage rapide ◀◀ et Enregistrement téléph. ☞ qui ensuite seront enclenchés simultanément.

Enregistrement de conversations téléphoniques

L'enregistrement de conversations téléphoniques a pris de nos jours une importance primordiale dans le monde des affaires. De tels enregistrements, pour être utiles, doivent cependant reproduire aussi fidèlement les paroles de l'appelant que celles de l'appelé. Par l'adaptateur téléphonique GRUNDIG 244 S, vous pouvez relier votre Stenorette directement à l'installation téléphonique, mais le branchement doit être effectué par un agent du Service de Postes.

L'adaptateur sera relié à la prise ⊗ située à l'arrière de la Stenorette. Pour éviter l'actionnement imprévu de la touche ☞ on doit la déverrouiller par enclenchement de la touche Stop ○. Ensuite vous pouvez enclencher la touche ☞.



Herausnehmen der Kassette

Ist das Band zurückgespult, so heben Sie die Kassette und die Bandschleife heraus. Das restliche Band wird durch Drehen am Kassettenboden eingespult. Es klemmt sich durch die Form der Bandschleife fest.

Sie können auf der Stenorette L ohne weiteres auch die bekannten Diktierspulen verwenden, die vielleicht schon zusammen mit einer früheren Stenorette-Ausführung bei Ihnen in Gebrauch sind.

Sollte einmal ein Band reißen, so darf es nur mit Klebeband wieder zusammengefügt werden (BASF Klebegarnitur). Dazu läßt sich die Kassette öffnen. Erst wird das runde Mittelfeld herausgenommen, dann der daruntersitzende Gummiring abgezogen. Beim Zusammenbau ist auf tadellosen Sitz dieses Ringes zu achten, weil von ihm Leichtgängigkeit und damit einwandfreies Arbeiten der Kassette abhängen.

Diktat-Merkblock und Postversand

Die Minutenskala Ihrer Stenorette L zeigt Anfang und Ende jedes Diktates an. Diese Werte sollten Sie auf einem Blatt des Diktat-Merkblocks notieren, damit Ihre Sekretärin die Aufteilung des Briefbogens bestimmen kann. Darüber hinaus finden Sie Platz für das Format, Anzahl der Durchschläge, Anschriften und Bemerkungen.

Übrigens ist der Versand unserer Kassette im Bundesgebiet und Westberlin als Warenprobe zugelassen, im Ausland als Phonopost.

Das Gewicht einer Stenorette-Kassette liegt einschließlich Versandbeutel bei 86 g.

Briefe — unterwegs diktiert — liegen dann bei Ihrer Rückkehr bereits unterschriftsfertig vor.

To Remove the Tape Cassette

When the tape is rewound remove cassette and tape loop from the machine. The rest of the tape is wound onto the spool by turning the bottom of the cassette. It is held by the tape loop. The tape loop automatically clamps in the opening of the cassette and prevents tape from slipping out. The Stenorette L may also be operated with tape spools which may be in use with former Stenorette models.

Torn tapes may only be joined with adhesive tape which is contained in the Stenorette Necessaire. For this the cassette may be opened. Remove the top center panel and the rubber ring. When re-assembling the cassette the rubber ring should be fitted properly to ensure correct operation of your Stenorette.

Note Pad — To Mail the Tape Cassettes

It would be useful to attach a page of the Stenorette Note Pad to each tape to be transcribed giving further details such as size of letter, number of copies, addresses or beginning and end of the dictation as per the Minute Scale.

Note pads are available from our Agencies of dictating machines. Even though you are absent from the office important correspondence, minutes etc. can be recorded and tapes and cassettes easily mailed back the weight being only 86 g (3 oz.). In the Federal Republic of Germany and in W.-Berlin recorded and unrecorded tapes may be mailed as "sample without value".

Enlèvement de la cassette

Après avoir rebobiné la bande, dans la cassette détachez la cassette et la boucle de bande du tambour d'enroulement. Le reste de la bande sera bobiné dans la cassette en tournant le dessous de la cassette. Si la bande se trouve déchirée, utilisez la bande à coller contenue dans le Nécessaire Stenorette pour la rejoindre.

Pour cela, vous pouvez ouvrir la cassette en enlevant le centre rond et l'anneau en caoutchouc.

Lors du remontage, veillez à remettre l'anneau en caoutchouc correctement en place. Autrement le fonctionnement impeccable de votre Stenorette sera empêché.

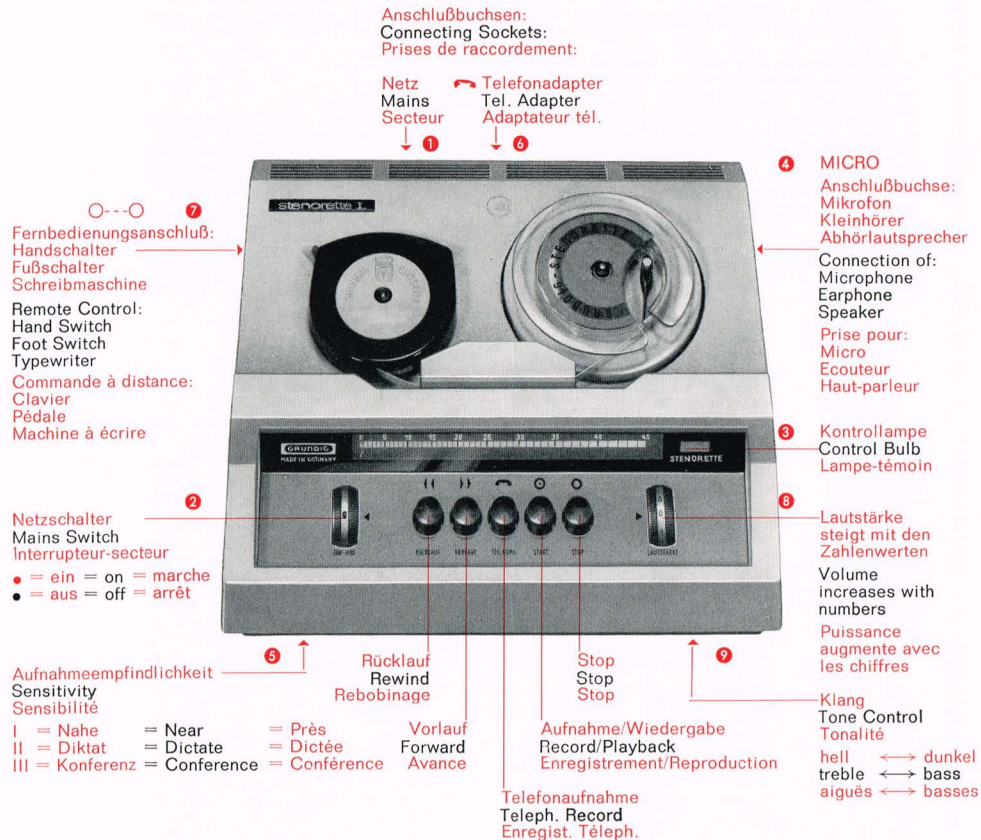
Bloc-notes pour dictée et Expédition postale

Nous vous recommandons de joindre à chaque bande une feuille du bloc-notes indiquant numéro des lettres, l'adresse de votre correspondant, nombre des copies etc. en vous orientant selon l'échelle graduée en minutes.

Vous pouvez vous procurer les bloc-notes chez les vendeurs GRUNDIG.

Même en voyage des correspondances importantes peuvent être dictées, car dans la République Fédérale d'Allemagne et en West-Berlin les bandes non enregistrées et enregistrées seront expédiées comme échantillon sans valeur.

Pour l'expédition en étranger, les bandes porteront la désignation « Phonopost ».

**A: INBETRIEBNAHME**

- Netzkabel anschließen und Gerät einschalten (rote Marke auf linker oberer Rändelscheibe).
- Kontrollampe leuchtet auf.
- Kassette einlegen, Tonbandschleife durch den Schlitz führen und in den Zapfen auf dem rechten Teller einhängen.

B: AUFNAHME

- Mikrofon an die Buchse MICRO anschließen.
- Rändelscheibe links unten in Mittelstellung bringen (Diktat).
- Taste ⑤ einrasten (Aufnahme/Wiedergabe).
- Aufnahmetaste am Mikrofon kurz antippen. Anzeige der Aufnahmebereitschaft durch Aufleuchten der Taste.
- Start bei Diktatbeginn durch Zurückziehen der Steuertaste am Mikrofon.
- Stop bei Unterbrechungen durch Vorwärtsschieben der Steuertaste.
- Für Wiederholungen und Korrekturen Steuertaste ganz zurückziehen. Dadurch wird das Band ein Stück zurückgespult, das Gerät geht dabei in die Stellung Wiedergabe. Nach dem Abhören oder an der Korrekturstelle Aufnahmetaste wieder antippen. Mit der Aufnahme fortfahren bzw. Korrekturtext aufsprechen. Während einer Neuaufnahme wird ein vorher aufgesprochener Text automatisch gelöscht.
- Kontrolle des gesamten Diktats durch Betätigen der Tasten ◀◀ (Rücklauf), ○ (Stop) und ⊙ (Aufnahme-Wiedergabe).
- Start/Stop und Wiederholen vom Mikrofon aus zu steuern.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe.

C: WIEDERGABE

- Kleinhörer an die Buchse MICRO anschließen.
- Fernbedienung an die Buchse ○---○ anschließen.
- Taste ⊙ (Aufnahme-Wiedergabe) einrasten. Das Gerät ist damit zur Wiedergabe vorbereitet.
- Start zur Niederschrift:
 - a) Fußschalter: Rechte Taste bzw. Pedal drücken
 - b) Handschalter: Obere Taste drücken
 - c) Schreibmaschine: Taste ⌵ drücken
- Stop für Unterbrechungen
 - a) Rechte Taste bzw. Pedal loslassen
 - b) Obere Taste nochmals drücken
 - c) Taste ○ drücken
- Für Wiederholungen
 - a) Linke Taste bzw. Pedal durchtreten
 - b) Vordere Taste drücken
 - c) Taste ⌵ durchdrücken.
- Das Band wird ein Stück zurückgeholt. Anschließend Vorlauf (Wiedergabe). Stop wie oben bzw. abweichend bei Fußschalter 522: rechte Taste drücken.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe, Klangfarbeneinstellung mit der rechten unteren Rändelscheibe.

A: SWITCHING ON

- Connect mains lead and switch on (red mark of knurled wheel ② on the left).
- Control lamp ③ lights up.
- Fit tape cassette, pass tape through slot and hook onto the R.H. spindle.

B: RECORDING

- Connect microphone to MICRO input.
- Set selector ⑤ to position Diktat.
- Lock button ⊙ (Record/Playback).
- Press recording button of microphone for a moment. The button lights up. The machine is ready for recording.
- Start by sliding the operating button of the microphone backwards.
- If interrupted stop by sliding the microphone button forward.
- For repetitions and corrections slide the micro button completely backwards. The tape is backspaced, the machine is automatically set to playback position. When listening or correction is completed, slightly press the record button ⊙. Start recording again or record correction. The previous recording is automatically erased when making a new recording.
- Check the dictation by operating buttons fast rewind ◀◀, stop ○ and record/playback ⊙. Start/Stop and Backspacing are operated by the micro buttons.
- Volume and tone control by knurled wheels ⑧ and ⑨.

C: PLAYBACK

- Connect earphone to MICRO input.
- Connect remote control to the socket ○---○.
- Lock button ⊙ (Record/Playback). The machine is now ready for playback.
- Start for transcribing:
 - a) Foot Switch: press R.H. button resp. pedal
 - b) Hand Switch: push upper bar
 - c) Typewriter: push bar ⌵
- Stop for interruptions:
 - a) release R.H. button resp. pedal
 - b) press upper bar once more
 - c) press bar ○
- Repetitions:
 - a) fully depress L.H. button resp. pedal
 - b) press front bar
 - c) fully depress bar ⌵
- The tape is backspaced and recommences forward run (playback). Stop as described but on Foot Switch 522: press R.H. button.
- Volume and tone control by ⑧ and ⑨.

Kurzgefaßte Bedienungsanleitung

A: INBETRIEBNAHME

- Netzkabel anschließen und Gerät einschalten (rote Marke auf linker oberer Rändelscheibe).
- Kontrolllampe leuchtet auf.
- Kassette einlegen, Tonbandschlaufe durch den Schlitz führen und in den Zapfen auf dem rechten Teller einhängen.

B: AUFNAHME

- Mikrofon an die Buchse MICRO anschließen.
- Rändelscheibe links unten in Mittelstellung bringen (Diktat).
- Taste  einrasten (Aufnahme/Wiedergabe).
- Aufnahmetaste am Mikrofon kurz antippen. Anzeige der Aufnahmebereitschaft durch Aufleuchten der Taste.
- Start bei Diktatbeginn durch Zurückziehen der Steuertaste am Mikrofon.
- Stop bei Unterbrechungen durch Vorwärtsschieben der Steuertaste.
- Für Wiederholungen und Korrekturen Steuertaste ganz zurückziehen. Dadurch wird das Band ein Stück zurückgespult, das Gerät geht dabei in die Stellung Wiedergabe. Nach dem Abhören oder an der Korrekturstelle Aufnahmetaste wieder antippen. Mit der Aufnahme fortfahren bzw. Korrekturtext aufsprechen. Während einer Neuaufnahme wird ein vorher aufgesprochener Text automatisch gelöscht.
- Kontrolle des gesamten Diktats durch Betätigen der Tasten  (Rücklauf),  (Stop) und  (Aufnahme-Wiedergabe).
- Start/Stop und Wiederholen vom Mikrofon aus zu steuern.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe.

C: WIEDERGABE

- Kleinhörer an die Buchse MICRO anschließen.
- Fernbedienung an die Buchse  ---  anschließen.
- Taste  (Aufnahme-Wiedergabe) einrasten. Das Gerät ist damit zur Wiedergabe vorbereitet.
- Start zur Niederschrift:
- a) Fußschalter: Rechte Taste bzw. Pedal drücken
- b) Handschalter: Obere Taste drücken
- c) Schreibmaschine: Taste  drücken
- Stop für Unterbrechungen
- a) Rechte Taste bzw. Pedal loslassen
- b) Obere Taste nochmals drücken
- c) Taste  drücken
- Für Wiederholungen
- a) Linke Taste bzw. Pedal durchtreten
- b) Vordere Taste drücken
- c) Taste  durchdrücken.
- Das Band wird ein Stück zurückgeholt. Anschließend Vorlauf (Wiedergabe). Stop wie oben bzw. abweichend bei Fußschalter 522: rechte Taste drücken.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe, Klangfarbeneinstellung mit der rechten unteren Rändelscheibe.

Kurzgefaßte Bedienungsanleitung

A: INBETRIEBNAHME

- Netzkabel anschließen und Gerät einschalten (rote Marke auf linker oberer Rändelscheibe).
- Kontrolllampe leuchtet auf.
- Kassette einlegen, Tonbandschlaufe durch den Schlitz führen und in den Zapfen auf dem rechten Teller einhängen.

B: AUFNAHME

- Mikrofon an die Buchse MICRO anschließen.
- Rändelscheibe links unten in Mittelstellung bringen (Diktat).
- Taste  einrasten (Aufnahme/Wiedergabe).
- Aufnahmetaste am Mikrofon kurz antippen. Anzeige der Aufnahmebereitschaft durch Aufleuchten der Taste.
- Start bei Diktatbeginn durch Zurückziehen der Steuertaste am Mikrofon.
- Stop bei Unterbrechungen durch Vorwärtsschieben der Steuertaste.
- Für Wiederholungen und Korrekturen Steuertaste ganz zurückziehen. Dadurch wird das Band ein Stück zurückgespult, das Gerät geht dabei in die Stellung Wiedergabe. Nach dem Abhören oder an der Korrekturstelle Aufnahmetaste wieder antippen. Mit der Aufnahme fortfahren bzw. Korrekturtext aufsprechen. Während einer Neuaufnahme wird ein vorher aufgesprochener Text automatisch gelöscht.
- Kontrolle des gesamten Diktats durch Betätigen der Tasten  (Rücklauf),  (Stop) und  (Aufnahme-Wiedergabe).
- Start/Stop und Wiederholen vom Mikrofon aus zu steuern.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe.

C: WIEDERGABE

- Kleinhörer an die Buchse MICRO anschließen.
- Fernbedienung an die Buchse  ---  anschließen.
- Taste  (Aufnahme-Wiedergabe) einrasten. Das Gerät ist damit zur Wiedergabe vorbereitet.
- Start zur Niederschrift:
- a) Fußschalter: Rechte Taste bzw. Pedal drücken
- b) Handschalter: Obere Taste drücken
- c) Schreibmaschine: Taste  drücken
- Stop für Unterbrechungen
- a) Rechte Taste bzw. Pedal loslassen
- b) Obere Taste nochmals drücken
- c) Taste  drücken
- Für Wiederholungen
- a) Linke Taste bzw. Pedal durchtreten
- b) Vordere Taste drücken
- c) Taste  durchdrücken.
- Das Band wird ein Stück zurückgeholt. Anschließend Vorlauf (Wiedergabe). Stop wie oben bzw. abweichend bei Fußschalter 522: rechte Taste drücken.
- Lautstärkeregelung mit der rechten oberen Rändelscheibe, Klangfarbeneinstellung mit der rechten unteren Rändelscheibe.

Technische Daten

Stromart
Netzspannungen
Netzanschluß
Leistungsaufnahme
Betrieb an anderen Spannungsquellen
Sicherungen träge

Transistoren

Gleichrichter
Kontrollämpchen
Bandgeschwindigkeit
Diktatzeit
Frequenzumfang und Störabstand
Aufsprechverfahren
Automatik
Abmessungen und Gewicht

Specification

Current
Mains voltage
Mains cable
Consumption
Other electrical sources
Fuses (surge resisting)

Transistors

Rectifiers
Pilot bulbs
Tape speed
Dictation
Frequency Range
Signal-to-noise ratio
Recording system
Automatic
Dimensions and Weight

Caractéristiques Techniques

Alimentation
Tension
Consommation
Utilisation avec d'autres sources de courant
Fusibles à fusion lente

Transistors

Redresseurs
Lampes-témoin
Vitesse de défilement
Temps de dictée
Bande passante
Rapport tension signal-bruit de fond
Magnétisation
Automatique
Dimensions et Poids

Wechselstrom 50 Hz
117 (für 110 . . . 125), 150, 200, 220 und 240 Volt
dreiadrig mit Schukostecker
max. 32 Watt
Über 40-Watt-Wechselrichter an Autobatterie oder Gleichstromnetz anschließbar
SI. I + II: 0,5 A bei 110 . . . 150 V, 0,25 A bei 200 . . . 240 V
SI. III (nach Abnehmen der Haube zugänglich): 1 A
AC 161 G, 2 x AC 125, AC 126, 2 x AC 128 oder
OC 306/2, 2 x AC 151, 2 x AC 153, AC 162 oder
AC 160 A, 2 x AC 122, 2 x 117 R, AC 170
B 30 C 600, OA 160 bzw. OA 257
7 V 100 mA und (im Mikrofon) 24 V 25 mA
ca. 5,5 cm/sek
ca. 40 Min. mit Duobandspule, ca. 25 Min. mit Langspielband-Kassette
300-4000 Hz; ca. 45 dB
Hochfrequenz-Vormagnetisierung
Verstärkungsregelung bei Aufnahme
310 x 275 x 112 mm; 6 kg
Änderungen vorbehalten

A. C. 50 cps
suitable for 117 (110 up 125), 150, 200, 220 and 240 V
three-core mains lead (with ground connection)
max. 32 W
with a 40 W vibrator on car batteries respectively on D. C. power supplies
I + II: 0.5 A at 110 . . . 150 V, 0.25 A at 200 . . . 240 V
III: 1 A (fuse is accessible under covering hood)
AC 161 G, 2 x AC 125, AC 126, 2 x AC 128 or
OC 306/2, 2 x AC 151, 2 x AC 153, AC 162 or
AC 160 A, 2 x AC 122, 2 x 117 R, AC 170
7 V 100 mA and (in the microphone) 24 V 25 mA
approx. 5.5 cm/sec., (2")
approx. 40 minutes per duo-tape, approx. 25 minutes per longplaying tape cassette
approx. 300 . . . 4,000 cps.
approx. 45 dB
HF — Bias.
Gain control on recording
310 x 275 x 112 mm; 6 kg
Alterations reserved

courant alternatif 50 Hz
117 (110 à 125), 150, 200, 220 et 240 volts
32 W maximum
Convertisseur 40 W pour batteries-auto
Convertisseur pour emploi sur secteurs continus
I + II: 0,5 A pour 110 . . . 150 V, 0,25 A pour 200 . . . 240 V
III: 1 A (le fusible est accessible après avoir enlevé la housse)
AC 161 G, 2 x AC 125, AC 126, 2 x AC 128 ou
OC 306/2, 2 x AC 151, 2 x AC 153, AC 162 ou
AC 160 A, 2 x AC 122, 2 x 117 R, AC 170
B 30 C 600, OA 160 resp. OA 257
7 V 100 mA et (dans la microphone) 24 V 25 mA
environ 5,5 cm/s
env. 40 min. avec bande duo — 25 min. avec bande longue durée en cassette.
300 à 4000 Hz
env. 45 dB
Prémagnétisation haute fréquence
contrôle du gain à l'enregistrement
310 x 275 x 112 mm; 6 kg
Modifications réservées

Unsere Service-Organisationen

Sitz	Anschrift	Telefon
1 000 BERLIN	Grundig Werksvertretung Horn & Görwitz Berlin-Steglitz, Schloßstraße 33	72 03 81
4 600 DORTMUND	Grundig Verkaufs GmbH., Hamburger Str. 110	52 84 81-86
4100 Duisburg	Duisernerplatz 2	3 17 93 / 3 76 08
4300 Essen	Kaupenstr. 35 / Ecke Bismarckstr.	23 71 13/23 74 37
5880 Lüdenscheid	Am Wendelpfad 9	2 29 18
4400 Münster	Mauritzstraße 4-6	4 38 10
4770 Soest	Osthofenstraße 42 a	29 27
4 000 DÜSSELDORF	Grundig Verkaufs GmbH., Kölner Landstraße 30	77 40 81
4000 Düsseldorf	Karlstraße 70	35 48 80
4150 Krefeld	Blumenthalstraße 1	2 31 04
5600 Wuppertal-Elberfeld	Kieler Straße 27-29	44 04 83
6 000 FRANKFURT	Grundig Verkaufs GmbH., Kleyerstraße 45	23 91 71
8750 Aschaffenburg	Weißburger Straße 62	2 23 54
6400 Fulda	Leipziger Straße 45	41 28
3500 Kassel	Martin-Luther-Platz 1	1 24 09
2 000 HAMBURG 1	Grundig Werksvertretung Weide & Co., Burchardstr. 22	33 95 41
2800 Bremen	Rembertistraße 16-18	33 12 07
2390 Flensburg	Norderhofenden 18	77 91
2300 Kiel	Holzoppelweg 14	5 18 91-93
2400 Lübeck	Schlüsselbuden 2	7 50 44
2900 Oldenburg i. O.	Bahnhofplatz 2 a	2 67 47
3 000 HANNOVER	Grundig Verkaufs GmbH., Schöneworth 7	71 38 33
4800 Bielefeld	Gütersloher Straße 3	6 10 87
3300 Braunschweig	Breite Straße 5	2 50 52
3400 Göttingen	Waageplatz 8	4 32 82
4500 Osnabrück	Goethering 20	2 53 95
5 000 KÖLN	Grundig Verkaufs GmbH., Kamekestraße 37	52 11 01
5100 Aachen	Bahnhofstraße 18-20	2 06 13
5400 Koblenz	Schützenstraße 9-11	3 42 25
8 000 MÜNCHEN	Grundig Verkaufs GmbH., Tegernseer Landstr. 146	49 58 51
8900 Augsburg	Hinter den Gärten 25 e	36 65 00
8300 Landsht	Tippelweg 3	2 15 14
8 500 NÜRNBERG	Grundig Verkaufs GmbH., Schloßstraße 62/64	40 70 51
8500 Nürnberg	Grundig Zentralkundendienst, Goldbachstraße 15 a	40 70 51
8600 Bamberg	Gangolfsplatz 4	76 88
8580 Bayreuth	Industriegelände	59 71
8400 Regensburg	Grefflingerstraße 11 a	2 37 17
6600 Saarbrücken	Hohenzollernstraße 28	2 55 45
8700 Würzburg	Ludwigstraße 21	5 35 42
7 220 SCHWENNINGEN	Grundig Werksvertretung Karl Manger GmbH.	14 07 / 14 08
7800 Freiburg	Karlstraße 109	
	Karlstraße 6	4 51 78 / 4 75 30
7 000 STUTTGART	Grundig Werksvertretung Hellmut Deiss GmbH.	22 11 51
6800 Mannheim	Kronenstraße 34	
7900 Ulm/Donau	M 2, 14	2 68 24
	Marner-Walk-Straße 3	6 57 82

Für weitere Benutzer zum Heraustrennen ►

Resumé des instructions

A: MISE EN SERVICE

- Connecter la fiche-secteur et tourner l'interrupteur-secteur ② de façon à faire apparaître le repère rouge.
- La lampe-témoin ③ s'allume.
- Mettre la cassette en place, insérer la boucle de bande et l'accrocher sur la tige du support-bobine de droite.

B: ENREGISTREMENT

- Raccorder le micro à la prise MICRO.
- Mettre le sélecteur de sensibilité ⑤ sur la position normale « Dictée ».
- Enclencher la touche ① (Enregistrement-Reproduction).
- Appuyer un instant sur la touche d'enregistrement du micro. La touche s'allume indiquant que l'on peut commencer à enregistrer.
- Start en poussant la touche de commande du micro en arrière.
- Stop (pour interrompre) en poussant la touche de commande en avant.
- Pour répéter ou corriger pousser la touche de commande en arrière jusqu'à la butée. La bande sera rebobinée passant la machine automatiquement en position Reproduction. Après l'écoute, appuyer un court instant sur la touche d'enregistrement du micro. Continuer à dicter ou enregistrer la correction. Un nouvel enregistrement efface automatiquement l'enregistrement antérieur.
- Contrôle de la dictée entière par actionnement des touches ◀◀ (rebobinage rapide) ○ (Stop) et ① (Enr./Repr.).
- Contrôle de puissance et de tonalité par les molettes ⑧ et ⑨.

C: REPRODUCTION

- Relier l'écouteur à la prise MICRO.
- Brancher la commande à distance à la prise ○ --- ○.
- Verrouiller la touche ①. Ainsi l'appareil est prêt à reproduire.
- Start pour la transcription
 - a) Pédale: Appuyer sur la touche à droite ou sur la pédale
 - b) Clavier: Enfoncer la touche supérieure
 - c) Machine à écrire: Appuyer sur la touche ⇄
- Stop pour interruptions
 - a) Relâcher la touche à droite ou la pédale
 - b) Appuyer sur la touche supérieure encore une fois
 - c) Enfoncer la touche ○
- Répétitions
 - a) Enfoncer la touche à gauche ou la pédale jusqu'à la butée
 - b) Appuyer sur la touche-avant
 - c) Enfoncer la touche ⇄
- La bande fait rapidement un court retour en arrière. Ensuite bobinage rapide (Reproduction). Stop comme décrit ci-dessus mais avec la pédale 522 appuyer sur la touche à droite.
- Réglage de puissance et de tonalité par les molettes ⑧ et ⑨.

ACHTUNG

Dem Gerät liegt eine Meldekarte bei, die von Ihnen und Ihrem Fachhändler (Einzelhändler) ausgefüllt an die GRUNDIG-Werke zu schicken ist.

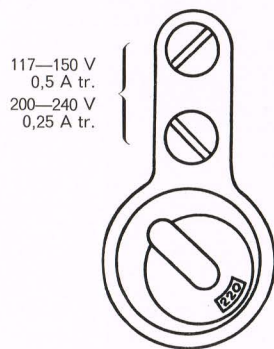
Sie erhalten dann umgehend Ihre

GARANTIE- UNTERLAGEN

(gültig 1 Jahr ab Verkaufsdatum, nur in der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin) und kommen automatisch in den Genuß der

DREIMALIGEN KOSTENLOSEN GERÄTEWARTUNG

innerhalb des Garantiejahres. Die Wartung erfolgt am Einsatzort Ihres Gerätes, durch einen in unserem Werk ausgebildeten Service-Techniker.



117 — 150 — 200 — 220 — 240 Volt
110 ... 125 Volt



Lesen Sie bitte die folgenden Zeilen aufmerksam durch. Die einfache Bedienung Ihrer Stenorette L wird Sie überraschen.

Zum leichteren Verständnis des Folgenden sollten Sie das Faltblatt vorne am Umschlag herausklappen.

Netzspannungsumschaltung und Sicherungen

Bevor Sie das Gerät anschließen, vergleichen Sie bitte Stromart und Spannung am Einsatzort. Die Stenorette ist für den Anschluß an 50 Hz Wechselstrom bestimmt und wurde im Werk auf die gebräuchlichste Spannung 220 V eingestellt.

Trifft beides zu, so lesen Sie bitte gleich bei der nächsten Überschrift weiter.

Sollte die Umstellung auf eine andere Netzspannung erforderlich sein, so brauchen Sie nur folgendes zu tun:

Mit einem geeigneten Schraubenzieher die Sicherungslasche am Boden der Stenorette abschrauben. Umschalthebel hochziehen und danach so zum Eingriff bringen, daß das Feld mit der gewünschten Spannung in dem kleinen Fenster erscheint.

Die Stellung 117 ist für 110 ... 125 Volt vorgesehen. Neben dem Spannungsumschalter befinden sich die beiden Netzsicherungen. Achten Sie bitte bei der Spannungsumschaltung und beim Ersatz defekter Sicherungen auf die vorgeschriebenen Werte.

Einlegen der Kassette

Nachdem Sie ca. 15 cm Band herausgezogen haben, legen Sie bitte die Kassette auf den linken Spulenteiler, daß die Nase in die Nut auf der Unterseite der Kassette eingreift.

Nun ziehen Sie das Band durch den Führungspalt und den Schlitz des Aufwickeltellers. Die Bandschleife wird in den Zapfen auf dem rechten Wickelteller eingehängt, daß die gewölbte, mit Zähnen versehene Seite nach oben zeigt.

As with all precision instruments your Stenorette L will require a certain amount of maintenance after many hours of use and this should only be done by a competent service engineer. Regular maintenance will extend the life of your machine. If you have any difficulties with the Stenorette, consult your local GRUNDIG dealer who will contact the next GRUNDIG Agency if he needs any assistance. On no account should you carry out any adjustments or repairs yourself.

Accessories for Transcribing

- 1 Earphone 534
for listening while transcribing. Connection to micro input MICRO.
- 2 Stetoclip 514
for use in noisy surroundings. It is buttoned to the earphone.
- 3 Foot Switch 522
- 4 Foot Switch 523
Start/Stop and Backspacing are controlled by slight movement of the foot. Connection to socket Remote Control ○---○.
- 5 Hand Switch 524
Start/Stop and backspacing are controlled by two bars. The large bottom plate of the hand switch can take standard commercial typewriters, height adjustable. Connection to socket Remote Control ○---○.
- 6 Connection Lead 527
for connection a typewriter with remote buttons (operated as hand switch bars). Connection to socket Remote Control ○---○.
- 7 External speaker 518
most important when there is a large audience (conferences, discussion groups). Connection to socket MICRO.

Le mécanisme de la Stenorette a été conçu aussi simple que possible afin de réduire au minimum les possibilités d'incidents techniques. Si toutefois, une anomalie survenait dans le fonctionnement de votre appareil, adressez - vous en tous cas au spécialiste qui vous a vendu votre Stenorette.

Accessoires à la reproduction

- 1 Ecouteur 534
pour l'écoute lors de la transcription de la dictée. Raccordement à la prise MICRO.
- 2 Stétoclip 514
recommandé pour l'emploi de l'écouteur dans les locaux bruyants.
- 3 Pédale 522
- 4 Pédale 523
Start/Stop et répétition sont commandés par léger mouvement du pied. Branchement à la prise Commande à distance ○---○.
- 5 Clavier 524
Start/Stop et répétition sont commandés par deux touches oblongues. La plaque de fixation sera poussée sous la machine à écrire, hauteur réglable. Branchement à la prise Commande à distance ○---○.
- 6 Câble de liaison 527
pour le raccordement de la machine à écrire avec touches de commande incorporées (actionnées comme celles du clavier). Branchement à la prise Commande à distance ○---○.
- 7 Haut-Parleur 518
spécialement conçu pour écouter l'enregistrement dans un cercle de personnes plus large (conférences, discussions etc.). Branchement à la prise MICRO.